

GLOSSARY OF SOME YIJING-RELATED TERMS

Richard J. Smith
Rice University

NOTE: The six online glossaries for *Fathoming the Cosmos and Ordering the World: The Yijing (I-Ching, or Classic of Changes) and Its Evolution in China* (more than sixty single-spaced pages in all) can be found at: <http://history.rice.edu/Yijing>. They are:

- A. Names (People, Places, etc.)
- B. Titles (Books, Chapters, etc.)
- C. Terms and Expressions
- D. Hexagram Glossary (Alphabetical)
- E. Hexagram Glossary (Received Text Order)
- F. Mawangdui Hexagram Glossary (Alphabetical)

There are also a number of other *Yijing*-related materials at this site.

TRANSLATED BOOK AND DOCUMENT NAMES

- A Balanced [Version of the] Zhou Changes (Zhouyi zhezhong 周易折中)
- Chan [Zen] Interpretation of the Zhou Changes (Zhouyi Chanjie 周易禪解)
- Classic of Great Mystery (Taixuan jing 太玄經)
- Classic of the Spiritual Pivot (Lingqi jing; 靈樞經)
- Complete Collection of the Four Treasuries (Siku quanshu; 四庫全書)
- Complete Collection of Writings and Illustrations, Ancient and Modern (Gujin tushu jicheng 古今圖書集成)
- Correct Meaning of the Zhou Changes (Zhouyi zhengyi 周易正義)
- Doctrine of the Mean (Zhongyong 中庸)
- Elucidating the Truth of the Zhou Changes (Zhouyi chanzhen 周易闡真)
- Essence of the Yellow River Chart and the Luo River Writing (He Luo jingyun 河洛精蘊)
- Forest of Changes (Yilin 易林)
- Former Heaven Chart (Xiantian tu 先天圖)
- Fundamental Meaning of the Zhou Changes (Zhouyi benyi 周易本義)
- Great Plan Supreme Principles Inner Chapter (Hongfan Huangji neipian 洪範皇極內篇)
- Hidden Void (Qianxu 潛虛)
- Historical Mirror of Changes Studies (Yixue shijing 易學史鏡)
- Introduction to Changes Studies (Yixue qimeng 易學啓蒙)
- Later Heaven Chart (Houtian tu 後天圖)
- Luo River Writing (Luoshu 洛書)
- Opening up the Regularities of Qian (Qian zao du 乾鑿度; aka Qian zuo du)
- Orthodox Divination (Bushu zhengzong 卜筮正宗)
- Supreme Principles that Rule the World (Huangji jingshi shu 皇極經世書)

Understanding the Classic of Changes at a Glance (Yijing yijian nengjie 易經一見能解)
 Unity of the Changes (Yitong 易統)
 Yellow River Chart (Hetu 河圖)

TRANSLATED TITLES OF THE “TEN WINGS” (十翼)

Great Commentary (Dazhuan 大傳); aka Commentary on the Appended Statements
 (Xici zhuan 繫辭傳); two parts
 Explaining the Trigrams (Shuogua zhuan 說卦傳)
 Commentary on the Images (Xiangzhuan 象傳); two parts
 Commentary on the Judgments (Tuanzhuan 彖傳); two parts
 Commentary on the Words of the Text (Wenyan zhuan 文言傳)
 Providing the Sequence of the Hexagrams (Xugua zhuan 序卦傳)
 Hexagrams in Irregular Order (Zagua zhuan 雜卦傳)

TRANSLITERATIONS OF SOME BASIC TERMS

an 安 (safety, security, content)
 bagong 八宮 (Eight Palaces)
 bagua 八卦 (eight trigrams)
 benwen 本文 (basic text)
 bushan 不善 (not good)
 cheng 誠 (sincerity)
 dangwei 當位 (matching positions; aka correct positions [zhengwei 正位])
 Dao 道 (The Way)
 de 德 (virtue)
 fang 方 (square)
 gua 卦德 (trigram; hexagram)
 guade 卦 (trigram qualities)
 guahua 卦畫 (hexagram picture)
 guaming 卦名 (hexagram name)
 guaxiang 卦象 (hexagram/trigram images)
 Hetu 河圖 (Yellow River Chart)
 heng 亨 (early meaning: enjoy, prosper) This term, sometimes also written xiang (享) and referring to a sacrificial offering or “treat” (Kunst) is also translated “receipt [of a spirit’s favor after a prayer and/or offering]” (Shaughnessy), “success” or “successful” (Wilhelm) and “penetrating” (Legge)
 hou 厚 (thickness, honesty, sincerity)
 Hou Tian 後天 (Later Heaven [Sequence of the Trigrams]; aka the King Wen Sequence)
 hugua 互卦 (overlapping trigrams; aka huti 互體)
 hui 悔 (early meaning: trouble, problems) This term is also translated “remorse” (Lynn) and “regret” (Shaughnessy and Kunst)
 ji 機 (incipience)

ji 吉 (early meaning: good fortune, auspicious)
 jintui 進退 (advance and retreat)
 jia 佳 (beauty)
 jing 敬 (reverence)
 jiu 咎 (early meaning: misfortune; also translated “blame,” “trouble” and regret)
 junzi 君子 (son of a noble) This term is also translated “superior man,” “exemplary person,” “worthy person,” etc.
 kaozheng xue (School of Evidential Studies)
 li 利 (early meaning: beneficial, advantageous); this term is also translated “favorable” or “furthering” (Wilhelm) and “advantageous (Legge).
 li 厲 (early meaning: danger, threatening, threat)
 li 理 (principle)
 liming 立命 (establish fate)
 lin 吝 (early meaning: trouble or distress); this term is also translated “regret” (Lynn) and even “humiliation” (Wilhelm)
 Luoshu 洛書 (Luo River Writing)
 mang 彡 (long-haired dog)
 ming 命 (fate, allotment, command)
 pangtong gua 旁通卦 (laterally linked hexagrams)
 ping 平 (peaceful; seldom used as an evaluative word in the Changes)
 qi 氣 (energy, material force, etc.)
 qiangpei 強配 (forced fit)
 shan 善 (good)
 shen 神 (spirit; numinous)
 shi 時 (time or situation)
 shu 數 (numbers; calculations)
 Taiji 太極 (Supreme Ultimate)
 Taiji tu 太極圖 (Diagram of the Supreme Ultimate)
 Tian gan 天干 (Heavenly Stems)
 tuan 彖 (judgment; decision; tag)
 wang 亡 (lost, go away); e.g. huiwang 悔亡 generally means “troubles/regret/remorse will go away”
 wujiu 無咎 (no misfortune; no blame; like “not bad” in English)
 wuxing 五行 (five agents, activities, phases, qualities, etc.)
 Xian Tian 先天 (Former Heaven [Sequence of the Trigrams]; aka the Fuxi Sequence)
 xiang 象 (images; figures; symbols; representations)
 xiang 像 (representations)
 xiang 祥 (auspicious; seldom used as an evaluative word in the Changes)
 xiangshu 象數 (Images and Numbers [School])
 xiong 凶 (early meaning: misfortune; inauspicious; calamity) This term is also translated “bad luck,” “ominous” and even “catastrophic”
 xiu 休 (blessings; seldom used as an evaluative word in the *Changes*)

Xuanxue 玄學 (Abstruse Learning)

yao 爻 (line)

yaoci 爻辭 (line statement)

yaoxiang (爻象 line image)

yi 意 (ideas)

yi 宜 (appropriate; fitting)

yi 義 (righteousness, righteous)

yili 義理 (Meanings and Principles [School])

yinyang 陰陽

yiwei 易位 (changing positions)

yixiang 逸象 (lost images)

yong 用 (application, use, etc.)

yuan 元 (early meaning: big, great, grand; also origin, fundamentality, fundamental) This term is also translated “primary,” “great and original” (Legge) or “sublime” (Wilhelm)

yuanheng lizhen 元亨利貞 (early meaning: Primary receipt [or a grand offering], favorable to divine)

zai 災 (calamity; [natural] disaster; injury; damage)

zhen 貞 This term, which originally mean “a [divinatory] determination, is also translated “constancy” (Lynn), “perseverance” (Wilhelm), and “correct and firm” (Legge). It came to mean “determination to proceed correctly,” which is why the Commentary on the Judgments (Tuanzhuan) for Hexagram #7 states that “Constancy means ‘rectitude.’”

zheng 正 (rectitude, correctness; uprightness; orthodox)

zhi 直 (straight)

zhiming 知命 (know fate)

zhong 中 (central, mean)